

**Cấu trúc gây khiến-kết quả trong tiếng Anh và tiếng Việt
: Luận văn TS. / Nguyễn Thị Thị Hương; Nghd. : GS.
TS. Hoàng Văn Vân , PGS. TS. Nguyễn Hồng Cẩn. -
H. : ĐHKHXH & NV, 2010. – 138 tr. + CD-Room**

Trang phụ bìa

Lời cam đoan.....	I
Lời cảm ơn	II
Mục lục	III
Danh mục những chữ viết tắt	VIII

PHẦN MỞ ĐẦU

1. Lý do chọn đề tài	1
2. Đối tượng và phạm vi nghiên cứu	3
3. Nhiệm vụ nghiên cứu của luận án.....	3
4. Ý nghĩa của luận án	4
5. Phương pháp nghiên cứu.....	4
6. Ngữ liệu	5
7. Cái mới của luận án	6
8. Bố cục của luận án.....	6

Chương 1

TÌNH HÌNH NGHIÊN CỨU VÀ CƠ SỞ LÝ THUYẾT

1.1. Tình hình nghiên cứu cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Anh...	8
1.1.1. Cách tiếp cận theo hướng logic học	11
1.1.2. Cách tiếp cận theo hướng ngữ nghĩa	12
1.1.3. Cách tiếp cận theo hướng chức năng.....	16

1.1.4. Cách tiếp cận theo hướng loại hình.....	21
1.2. Các quan niệm về cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Việt	25
1.2.1. Quan điểm của Nguyễn Kim Thản.....	26
1.2.2. Quan điểm của Nguyễn Thị Quy	26
1.2.3. Quan điểm của Diệp Quang Ban.....	27
1.2.4. Các tác giả khác.....	27
1.3. Cơ sở lí thuyết về cấu trúc gây khiến - kết quả	28
1.3.1. Định nghĩa cấu trúc gây khiến - kết quả	28
1.3.2. Nhận diện cấu trúc gây khiến - kết quả	30
1.3.2.1. Cấu trúc lôgích của cấu trúc gây khiến - kết quả	30
1.3.2.2. Cấu trúc ngữ nghĩa của cấu trúc gây khiến - kết quả	32
1.3.2.3. Hình thức cú pháp của cấu trúc gây khiến - kết quả	35
1.4. Quan điểm và cách tiếp cận của luận án về cấu trúc	
gây khiến - kết quả.....	38
1.5. Tiểu kết	40

Chương 2

KHẢO SÁT CẤU TRÚC GÂY KHIẾN - KẾT QUẢ TRONG TIẾNG ANH

2.1. Đặc điểm chung của cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Anh...	42
2.1.1. Đặc điểm ngữ nghĩa của cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Anh .	42
2.1.1.1. Tác thể gây khiến	43
2.1.1.2. Bị thể.....	44
2.1.1.3. Tác động gây khiến	45
2.1.1.4. Kết quả gây khiến.....	47
2.1.1.5. Mối quan hệ giữa tác động gây khiến và kết quả gây khiến	49
2.1.2. Đặc điểm ngữ pháp của cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Anh..	53

2.2. Các kiểu cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Anh	56
2.2.1. Cấu trúc gây khiến - kết quả hình thái học	56
2.2.1.1. Đặc trưng ngữ pháp của cấu trúc gây khiến - kết quả hình thái học ..	56
2.2.1.2. Đặc trưng ngữ nghĩa của cấu trúc gây khiến - kết quả hình thái học ..	58
2.2.2. Cấu trúc gây khiến - kết quả từ vựng tính.....	63
2.2.2.1. Đặc trưng ngữ pháp của cấu trúc gây khiến - kết quả từ vựng tính ...	64
2.2.2.2. Đặc trưng ngữ nghĩa của cấu trúc gây khiến - kết quả từ vựng tính...	65
2.2.3. Cấu trúc gây khiến - kết quả cú pháp	79
2.2.3.1. Đặc trưng ngữ pháp của cấu trúc gây khiến - kết quả cú pháp	80
2.2.3.2. Đặc trưng ngữ nghĩa của cấu trúc gây khiến - kết quả cú pháp.....	86
2.2.3.3 Ý nghĩa của động từ <i>make</i> trong cấu trúc gây khiến -kết quả cú pháp tiếng Anh	103
2.3. Tiểu kết	109

Chương 3

KHẢO SÁT CẤU TRÚC GÂY KHIẾN - KẾT QUẢ TRONG TIẾNG VIỆT

3.1. Vấn đề nhận diện cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Việt	111
3.1.1. Phân biệt cấu trúc gây khiến - kết quả với cấu trúc cầu khiến	111
3.1.2. Vấn đề phân biệt cấu trúc gây khiến - kết quả và cấu trúc có gia ngữ chỉ kết quả và tân ngữ chỉ đích thể	113
3.2. Đặc điểm chung của cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Việt...	114
3.2.1. Đặc điểm ngữ nghĩa của cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Việt	114
3.2.1.1. Tác thể gây khiến	115
3.2.1.2. Bị thể	116
3.2.1.3. Tác động gây khiến	117
3.2.1.4. Kết quả gây khiến	120

3.2.2. Đặc điểm ngữ pháp của cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Việt	121
3.2.2.1. Mô hình cú pháp của cấu trúc gây khiến kết quả trong tiếng Việt ...	121
3.2.2.2. Phân loại cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Việt	122
3.2.2.3. Hiện tượng ngữ pháp hoá của một số động từ gây khiến trong tiếng Việt	125
3.3. Các kiểu cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Việt	128
3.3.1. Cấu trúc gây khiến - kết quả từ vựng tính	128
3.3.1.1. Đặc trưng ngữ pháp của cấu trúc gây khiến - kết quả từ vựng tính ..	128
3.3.1.2. Đặc trưng ngữ nghĩa của cấu trúc gây khiến - kết quả từ vựng tính	130
3.3.2. Cấu trúc gây khiến - kết quả cú pháp	137
3.3.2.1. Đặc trưng ngữ pháp của cấu trúc gây khiến - kết quả cú pháp	137
3.3.2.2. Đặc trưng ngữ nghĩa của cấu trúc gây khiến - kết quả cú pháp	142
3.4. Tiểu kết	149

Chương 4

PHÂN TÍCH ĐỐI CHIẾU - CHUYỂN DỊCH CẤU TRÚC

GÂY KHIẾN - KẾT QUẢ TRONG TIẾNG ANH VÀ TIẾNG VIỆT

4.1. Đối chiếu cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Anh và tiếng Việt	151
4.1.1. Những điểm tương đồng giữa cấu trúc gây khiến- kết quả của tiếng Anh và tiếng Việt	152
4.1.1.1 Sự tương đồng về mặt ngữ nghĩa	152
4.1.1.2. Sự tương đồng về mặt ngữ pháp	159
4.1.2. Những nét khác biệt giữa cấu trúc gây khiến- kết quả tiếng Anh và tiếng Việt	160
4.1.2.1. Những khác biệt về mặt ngữ pháp của cấu trúc gây khiến- kết quả trong tiếng Anh và tiếng Việt	161

4.1.2.2. Những điểm khác biệt về ngữ nghĩa của cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Anh và tiếng Việt	172
4.2. Khả năng chuyển dịch cấu trúc gây khiến - kết quả giữa tiếng Anh và tiếng Việt	177
4.2.1. Chuyển dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt.....	177
4.2.2. Chuyển dịch từ tiếng Việt sang tiếng Anh.....	181
4.2.3. Cách thức chuyển dịch về mặt cấu trúc.....	183
4.2.3.1. Tương đương về cấu trúc	183
4.2.3.2. Không tương đương về cấu trúc.....	183
4.3. Một số đề xuất liên quan đến việc dạy, học và dịch cấu trúc gây khiến - kết quả trong tiếng Anh và tiếng Việt	185
4.4. Tiểu kết	185
KẾT LUẬN.....	187
DANH MỤC CÁC CÔNG TRÌNH KHOA HỌC CỦA TÁC GIẢ	
LIÊN QUAN ĐẾN LUẬN ÁN	194
TÀI LIỆU THAM KHẢO	195
PHỤ LỤC	205